

NOMINA PONTIFICUM ROMANAE ECCLESIAE

- Petrus APOSTOLUS  
Linus MARTYR  
Cletus MARTYR  
5 Clemens MARTYR  
Anacletus  
Evaristus MARTYR  
Alexander MARTYR  
Syxtus MARTYR  
10 Thelesphorus MARTYR  
Yginus  
Pius  
Anicius MARTYR  
Zoter  
15 Eleuther  
Victor  
Zepherinus  
Calistus MARTYR  
Urbanus  
20 Pontianus  
Antherus  
Fabianus MARTYR  
Cornelius MARTYR  
Lucius MARTYR  
25 Stephanus I MARTYR  
Syxtus II MARTYR  
Dionisius  
Felix I MARTYR  
Euticianus MARTYR  
30 Gaius MARTYR  
Crisogonus MARTYR  
Marcellinus MARTYR  
Marcellus MARTYR

1–107 NOMINA ... Nicholaus: *This papal list, added to the blank recto, once concluded with Benedict III (d. 858). A slightly later hand has updated 107 Nicholaus (d. 867).*

Eusebius	
Melciadis	35
Silvester CONFESSOR	
Marcus CONFESSOR	
Iulius CONFESSOR	
Liberius	
Felix CONFESSOR	40
Damasus CONFESSOR	
Siricius	
Anastasius CONFESSOR	
Innocentius	
Zosimus	45
Bonifatius I	
Celestinus	
ITEM Xystus III	
Leo I CONFESSOR	
Hilarius	50
Simplicius	
ITEM Felix III	
Gelasius	
ITEM Anastasius II	
Simmachus	55
Hormisda	
Iohannes I MARTYR	
ITEM Felix IIII	
ITEM Bonifacius II	
Mercurius	60
Agapitus	
Silverius	
Vigilius	
Pelagius I	
Benedictus I	65
ITEM Iohannes II	

ITEM Pelagius II  
Gregorius I CONFESSOR  
Sabinianus  
70 ITEM Bonifacius III  
ITEM Bonifacius IIII  
Deusdedit  
ITEM Bonifacius V  
Honorius  
75 Severinus  
ITEM Iohannes III  
Theodorus  
Martinus  
Eugenius  
80 Vitalianus  
Adeodatus  
Donus  
Agatho  
ITEM Leo II  
85 ITEM Benedictus II  
ITEM Iohannes IIII  
Conon  
Sergius  
ITEM Iohannes V  
90 ITEM Iohannes VI  
Sisinius  
Constantinus  
ITEM Gregorius II  
ITEM Gregorius III  
95 Zacharias  
ITEM Stephanus II  
Paulus  
Adrianus  
ITEM Stephanus III  
100 ITEM Leo III  
Paschalis

Eugenius

ITEM Gregorius III

ITEM Sergius

ITEM Leo III

ITEM Benedictus III

Nicholaus

PRIMA SYNODUS Nicena est acta temporibus divae memoriae Constantini, in qua praesedit Silvester Romanus episcopus et Alexander Constantinopolitanus cum patribus CCCXVIII et dampnaverunt Arrium.

SECUNDA SYNODUS CONSTANTINOPOLITANA est acta temporibus divae memoriae Theodosii, in qua praesedit Damasus Romanus episcopus una cum aliis sanctis patribus CCCL et anathematizarunt Macedonium.

TERTIA SYNODUS EPHESINA PRIMA est acta temporibus divae memoriae Theodosii minoris, in qua praesederant Caelestinus Romanus episcopus et Cyrillus Alexandrinus una cum aliis sanctis patribus et anathematizarunt Nestorium.

QUARTA SYNODUS CALCIDONENSIS acta est temporibus divae memoriae Martiani imperatoris, in qua praesedit papa Leo et Flavianus Constantinopolitanus una cum aliis sanctis patribus DCXL et dampnaverunt Euticen.

ITEM.

PRIMA SYNODUS IN Nicea CCCX et octo patrum contra Arrium Alexandrinum presbiterum, qui tres gradus in trinitate asserebat, patrem scilicet maiorem, filium minorem, spiritum sanctum creaturam, temporibus Constantini principis, Silvestri papae Romani, Macharii Hierusolimitani, Alexandri Alexandrini, qui condempnantes hereses statuerunt canones XX, quorum auctor maxime prefatus sanctus Alexander episcopus fuit.

SECUNDA IN CONSTANTINOPOLIM CL patrum contra Macedonium Constantinopolitanum episcopum, qui negabat spiritum sanctum deum esse, temporibus Gratiani et Theodosi principum, Damasi papae <Romani>, Cyrilli Hierosolimitani, Nectarii Alexandrini, qui condempnata heresi statuerunt canones III, quorum maxime auctor beatus Nectarius Constantinopolitanus fuit.

TERTIA IN EPHESO CC PATRUM CONTRA Nestorium Constantinopolitanum episcopum, qui dicebat beatam virginem Mariam non dei sed hominis tantummodo genetricem, ut aliam personam carnis, aliam faceret deitatis, temporibus Theodosii magni principis, Caelestini papae Romani, Iuvenalis Constantinopolitani, Cyrilli Alexandrini, qui XII capitula contra

113 anathematizarunt] eunomeium et *add. above line and canceled V.* Macedonium] Constantinopolitanum episcopum *add. at line-end V.* 114 EPHESINA] *corr. from EPHESENA V.* 115 praesederant] *corr. to praesederunt V.* 117 Nestorium] Constantinopolitanum episcopum *add. at line-end V.* 121 Euticen] Constantinopolitanum abbatem *add. at line-end V.* 124 scilicet] *corr. from scilicet et.* 127 condempnantes hereses] *corr. from condempnata heresi.* 131 Romani] *famam V (and Vat. lat. 1341).* 135 Mariam] *add. in marg. V.*

108–277 PRIMA ... Cyclades: *On these prefatory items from Pseudo-Isidore's Hispana see the introduction above; and RICHTER, Stufen pseudoisidorischer Verfälschung p. 35–37.* 108–121 PRIMA ... Euticen: *Also Vat. lat. 1341, fol. 1va. See MAASSEN, Pseudoisidor-Studien II, p. 5 [803].* 122–160 ITEM ... PRINCIPALIBUS: *Also Vat. lat. 1341, fol. 1va–b. This and the following item represent prefatory Adnotationes occurring in a subtype of the Dionysio-Hadriana: SECKEL/FUHRMANN, Die erste Zeile Pseudoisidors p. 26. In the absence of an edition, a representative Dionysio-Hadriana manuscript (Paris, Bibl. nat. Ms. lat. 1453) has been consulted for comparison.* 122 ITEM: *Vat. lat. 1341 has no rubric; but cf. Paris lat. 1453 (fol. 2r):* INCIPIT DE CANONIBUS APOSTOLORUM SEU DE SEX SYNODIS PRINCIPALIBUS RATIO LIBELLI PRIMI BREVITER ADNOTATA. *Apostolorum canones, qui per Clementem Romanum pontificem de Graeco in Latinum, sicut quidam asserunt, dicuntur esse translati, sunt .L. 127 condempnantes hereses: condempnata heresi Paris lat. 1453 and Vat. lat. 1341. 131 Romani: So also Paris lat. 1453.*

*Nestorii blasphemiarum totidem capitula auctore eodem sancto Cyrillo anathematizando conscripserunt.*

140

*QUARTA IN CALCEDONE DCXXX patrum contra Euticen Constantinopolitanum abbatem, qui asserebat Christum post humanam assumptionem non ex duabus naturis existere, sed solam in eo divinam naturam permanere, temporibus Martiani principis, Leonis papae Romani, Iuvenalis Hierosolimitani, Anatholii Constantinopolitani, qui condempnata heresi statuerunt canones XXVII, quorum auctor maxime idem sanctus Anatholius Constantinopolitanus episcopus fuit.*

145

*QUINTA IN CONSTANTINOPOLIM contra Theodorum Mopsuestinum et omnes hereticos, qui – Theodorus – dicebat alium esse deum verbum et alium Christum, et sacram virginem Mariam negabat dei genetricem fuisse, temporibus Iustiniani principis, Vigili papae Romani, Domnini Antioeni, Eutichii Constantinopolitani, qui XIII capitula anathematizando scripserunt contra Theodori et sociorum eius blasphemias.*

150

*SEXTA IN CONSTANTINOPOLIM CL patrum contra Macharium Antiochenum episcopum et socios eius, qui unam voluntatem et operationem in Christo falsa suspitione astruebant, temporibus Constantini principis, Agathonis papae Romani, Georgii Constantinopolitani, qui condempnata haeresi anathematizando scripserunt VIII capitula.*

155

*EXPLICIT DE CANONIBUS APOSTOLORUM VEL SEX SYNODIS PRINCIPALIBUS.*

160

*ITEM ADNOTATIO LIBELLI EIUSDEM DE SYNODIS ALIIS XXIII, QUAE ANTE VEL INFRA SEU POST SEX SYNODOS LEGUNTUR ESSE CONSCRIPTAE.*

*PRIMA ADNOTATIO Anquiranae synodi, quae ante Nicenam fertur fuisse, sed propter auctoritatem maiorem postponitur, in qua patres XVIII statuerunt canones XXIII, quorum auctor maxime Vitalis Antioenus episcopus extitit.*

IIr

165

*Secunda Neocesariensis, quae post Anquiranam et ante Nicenam legitur fuisse, in qua patres XVI statuerunt canones XIII, quorum auctor maxime Vitalis Salaminus extitit.*

*TERTIA GANGRENSIS, QUAE POST NICENAM legitur fuisse, in qua patres XVI statuerunt canones propter quasdam necessitates ecclesiasticas, maxime contra Eustasium, qui dicebat, quod nullus in coniugali ordine positus nec ullus fidelis, qui non omnibus renuntiaret, quae possideret, spem apud deum haberet, et multa alia venenosa, quae enumerare longum est.*

170

*QUARTA SARDICENSIS, IN QUA PATRES LX statuerunt canones XXI, quorum auctor maxime Osius Cordubensis episcopus et Vincentius Capuanus episcopus et sanctae Romanae ecclesiae legatarius extiterunt.*

175

**161** EIUSDEM] *corr. from* EISDEM V. **177** legatarius] *corr. from* legatariis V. extiterunt] *corr. from* extiterant V.

**156** falsa suspitione: falso Paris lat. 1453. **161–224** ITEM ... XXVIII: Also Vat. lat. 1341, fol. 1vb–2rb. This second Adnotatio from the Dionysio-Hadriana is incomplete after 217 VICESIMA SECUNDA ITEM. See SECKEL/FUHRMANN, Die erste Zeile Pseudoisidors p. 26; MAASSEN, Pseudoisidor-Studien II p. 5f. [803f.] **171** canones: XX follows Paris lat. 1453. **172** ordine: gradu Paris lat. 1453.

*Quinta Antiochene, in qua patres XXX statuerunt canones XXV, quorum auctor maxime Eusebius Palestinensis episcopus extitit.*

180 *SEXTA LAUDICENSIS, IN QUA PATRES XXII statuerunt canones LVIII, quorum auctor maxime Theodosius episcopus extitit.*

*Septima Cartaginensis, in qua patres CCXVII statuerunt canones XXXIII, quorum auctor maxime Aurelius Cartaginensis episcopus extitit; etiam sanctus Augustinus Ipponensis episcopus in eadem synodo legitur fuisse temporibus Honorii augusti.*

185

*Octava Africanae sub Theodosio minore augusto, in qua patres CCXIII recitaverunt et firmaverunt canones CV, qui per diversa concilia Africanae provinciae temporibus Aurelii Cartaginensis episcopi leguntur esse conscripti.*

190 *NONA ARELATENSIS, IN QUA PATRES DC statuerunt canones, quorum auctores maxime Silvester urbis Romae episcopus et sanctus Marinus Arlatensis episcopus extiterunt, temporibus Constantini augusti, sicut quidam asserunt.*

*Decima item Arlatensis, in qua patres XVIII statuerunt canones, quorum auctor maxime Caesarius Arlatensis episcopus extitit.*

*UNdecima item Arlatensis, in qua patres XVI statuerunt canones.*

195 *Duodecima item Arlatensis in vico Ortinsico, in qua patres XI statuerunt canones, quorum auctor maxime [Sapardus] sanctus Cesarius Arlatensis episcopus extitit.*

*TERTIADECIMA ITEM ARLATENSIS, IN QUA patres XVIII statuerunt canones, quorum auctor maxime Sapardus Arlatensis episcopus extitit.*

200 *Quartadecima Arausicensis, in qua patres XVI statuerunt canones, quorum auctor maxime Hilarius episcopus extitit.*

*QUINTADECIMA EPAONENSIS, IN QUA patres XXIII statuerunt canones XL, quorum auctor maxime Caesarius episcopus extitit.*

205 *Sextadecima Agathensis, in qua patres XXXIII statuerunt canones, quorum auctor maxime Caesarius episcopus extitit.*

*SEPTIMADECIMA AURELIANENSIS, IN qua patres LXXII statuerunt canones, quorum auctor maxime Aurelian<us> Arlatensis episcopus extitit temporibus Chlodovei regis.*

210 *Octavadecima item Aurelianensis, in qua patres XXXI statuerunt canones, quorum auctor maxime Melanius Redensis episcopus extitit.*

*NONADECIMA ITEM AURELIANENSIS, IN qua patres XXIII statuerunt canones, quorum auctor maxime sanctus Albinus Andegavensis episcopus extitit.*

*Vicesima Avernensis, in qua patres XV statuerunt canones, quorum auctor maxime Honoratus Brivitensis episcopus extitit.*

215 *VICESIMA PRIMA MATICENSIS, IN QUA patres XXI statuerunt canones, quorum auctor maxime Priscus Lugdunensis episcopus extitit.*

186 Africanae] *corr. from* Africenae V. 188 conscripti] *corr. from* conscripta V. 189 ARELATENSIS] *corr. from* ARLATENSIS. 196 Sapardus] *cfr below* 199. 207 Aurelianus] Aurelianensis V.

207 Aurelianus: *So also Paris lat. 1453.*

	VICESIMA SECUNDA ITEM.	
	XXIII.	
	XXIII.	
	XXV.	220
	XXVI.	
	XXVII	
	XXVIII.	
	XXVIII.	
IIv	CONCILIA HISPANIAE.	225
	XXX. Concilium Elibertinum XVIII episcoporum.	
	XXXI. Concilium Terraconense X episcoporum.	
	XXXII. Concilium Gerundense VII episcoporum.	
	XXXIII. Concilium Cesaragustanum XII episcoporum.	
	XXXIII. Concilium Hilerdense VIII episcoporum.	230
	XXXV. Concilium Valentinum VI episcoporum.	
	XXXVI. Synodus prima Toletani concilii XVIII episcoporum.	
	XXXVII. Synodus secunda Toletani concilii VIII episcoporum.	
	XXXVIII. Synodus tertia Toletani concilii LXII episcoporum.	
	XXXVIII. Synodus quarta Toletani concilii XLII episcoporum.	235
	XL. Synodus Bracharensis prima VIII episcoporum.	
	XLI. Synodus Bracharensis secunda XII episcoporum.	
	XLII. Capitula ex orientalium patrum synodis a Martino episcopo Galliciae ordinata atque collecta.	
	XLIII. Synodus Spalensis prima VIII episcoporum.	240
	XLIII. Synodus Spalensis secunda VIII episcoporum.	
	XLV. Sententiae, quae in veteribus exemplaribus conciliorum non habentur, sed a quibusdam inserte sunt.	
	XLVI. Decreta quorundam presulum Romanorum ad fidei regulam et disciplinam ecclesiasticam constituta.	245
	XLVII. Synodus Toletana LXVIII episcoporum.	
	SITUS DIVERSI PROVINTIARUM. IN ITALIA XVI.	

217–224 VICESIMA ... XXVIII: Identically, Vat. lat. 1341 fol. 2v. The empty numbers reflect the Hispana interpolator's attempts to merge this overview of councils from the Dionysio-Hadriana with the following Hispana capitulatio. So also MAASSEN, *Pseudoisidor-Studien II*, p. 2 [804]. 225–246 CONCILIA ... episcoporum: Also Vat. lat. 1341, fol. 2rb–2va, excerpting from the capitulatio to the Hispana Gallica (DÍEZ/RODRÍGUEZ, *Monumenta Hispaniae Sacra ser. can. III*, p. 50–52 l. 37–55). 247–277 SITUS ... Cyclades: Vat. lat. 1341, fol. 2va–b: Another additon to the contents of the Hispana, this one from *Laterculus, Nomina Provinciarum* (MOMMSEN, *MGH Auct. ant. 9*, p. 535–540).



250 *CAMPANIA, IN QUA EST CAPUA; TUSCIA cum Umbria; Aemilia; Flaminia, in qua est Ravenna; Picinum; Lyguria, in qua est Mediolanus; Venetia cum Histris, in qua est Aquileia; Alpes Cottiae; Samium; Spulia cum Calabria, in qua est Tarentum; <Britt>ia cum Lucinia; Retia prima; Retia secunda; Sicilia; Sardinia; Corsica.*

*GALLIARUM XVII.*

255 *VIENNENSIS; NARBONENSIS PRIMA; Narbonensis secunda; Aquitanica prima; Aquitanica secunda; Novempopulana; Alpes maritimae; Belgica prima, in qua est Treveris; Belgica secunda, de qua transitur ad Britanniam; Germania prima supra Renum; Germania secunda ut supra; Lugdunensis prima; Lugdunensis secunda super oceanum; Lugdunensis tertia super Senoniam; Maximam Sequanorum, Alpes Graeciae.*

260 *IN AFRICA VI.*

*PROCONSULARIS, IN QUA EST CARTHAGO; Numidia; <Biz>acium; Tripolis; Mauritania Sitifensis; Mauritania Caesariensis.*

*ITEM IN HISPANIA.*

265 *TERRACONENSIS; CARTAGINENSIS; BETICA; Lusitania, in qua est Emerita; Gallicia; insulae Balearis; Tingetana trans fretum, quod ab oceano incisum terras intrat inter Calpem vel Alburnam.*

*ITEM ILLIRICO XVIII.*

270 *DALMATIA SUPRA MARE; PANNONIA prima, in qua est Firmium; Pannonia secunda; Valeria; Prevalis; Missia superior; Etpyrus vetus; Etpyrus nova; Norecus Repinsis supra Danubium; Norecus mediterranea; Sivia; Dardania, Hermontus; Dacia; Scitia; Creta insula; Achaia; Macedonia; Thessalia.*

*ITEM TRACUS VI.*

*TRATIA PRIMA; TRATIA SECUNDA; MISSIA inferior; Sicilia inferior; Europa, in qua est Constantinopolis, prius Lycus dicta sive Becansium; Rodapa.*

275 *IN ASIA XII.*

*Asia ipsa, in qua est Hilsum; Lycia; Galacia; Lydia; Caria; Helespontus; Panfilia; Pissidia; Frigia prima; Frigia salutaris; Lycaonia; Cyclades.*

251 Brittia] Ressia V.      255 Belgica prima] *over line*: belgis nomen est civitatis unde et belgica.      256 Belgica secunda] *over line*: civitas remorum.      258 Lugdunensis secunda] *over line*: turonis.      Lugdunensis tertia] *over line*: senonum civitas.      259 Sequanorum] *over line*: lugdunensis quarta rothomagus.      261 Bizacium] Heiacium V.

258 super Senoniam: *Ibid.* p. 538 n. 14–15; the reading is a corruption for Lugdunensis tertua, ut supra; Senonia.      277 Cyclades: The text ends here with the Asian provinces at the bottom of the folio; Vat. lat. 1341 fol. 2vb, has the conclusion of the Notitia.

1r *BELGICA II, IN QUA EST METROPOLIS CIVITAS REMORUM  
DUROCORTORUM, HABET CIVITATES NUMERO XII.*

<i>CIVITAS METROPOLIS REMORUM</i>	280
<i>Civitas Suessionum</i>	
<i>Civitas Cadelaunorum</i>	
<i>Civitas Viromandorum</i>	
<i>Civitas Atrebatum</i>	
<i>Civitas Cameracensium</i>	285
<i>Civitas Turnacensium</i>	
<i>Civitas Silvanectum</i>	
<i>Civitas Belvacensium</i>	
<i>Civitas Ambianensium</i>	
<i>Civitas Morinum</i>	290
<i>Civitas Bononensium</i>	

280 *Civitas ... Remorum] over erasure.*

278–291 *BELGICA ... Bononensium: Cfr Vat. lat. 1341, fol. 2vb–3va (esp. 3ra), and the introduction above. The text, added by a high medieval hand, is an excerpt from Laterculus, Notitia Galliarum (MOMMSEN, MGH Auct. ant. 9, p. 556).*

LXXX.CCCC.I.

IIYA. Reverentissimo et sanctissimo patri Weniloni Rotomagensi[s] archiepiscopo, Liutadus Vinc[en]siensis episcopus aeternam in domino salutem.

295 Optarem valde, si nobis spatia terrarum sinerent, fraternum et amicissimum vobiscum habere colloquium atque de nostris communibus opportunitatibus tractare. Sed, quia id prolixitas itineris denegare videtur, vestram sanctitatem humiliter exoro, ut mei <me>moriam coram sancto altari habere dignemini vestraeque me commendare ecclesiae, quoniam vestram caritatem iam in gremio  
300 ecclesiae nostrae recepimus et pro vobis cotidianis praetibus dominum exoramus. Caeterum comperiat sanctitas vestra quemdam fratrem nostrum et filium ecclesiae nostrae nomine Vulfadum subdiaconum me petente traditum mihi per litteras, quas ecclesiastica consuetudo formatas appellat, a venerabili Ebbone quondam Remensi archiepiscopo. Et, quia impediens quibusdam causis,  
305 postquam mihi traditus erat, in propria remansit ecclesia, me suggerente ordinavit eum idem Ebbo in gradu diaconatus. Nunc autem, quia scitis eum propter causas necessarias in partibus vestris morari, sicut mihi commendatus erat, vobis eum committo vestraeque custodiae et providentiae delego et, ut ad maiores gradus eum provehatis, suppliciter exoro. Credimus enim, quoniam et sapientia et mores  
310 ad hoc eum dignum iudicant. Commendamus igitur vestrae beatitudini ecclesiaeque vestrae praefatum fratrem nostrum Vulfadum et de profectu eius petimus vos laetari in aeternum.

Ac sicut mos ecclesiasticus est et inventum et constitutum a CCCXVIII in Nicea sinodo episcopis, formatam epistolam facientes, ut in nomine sanctae et  
315 individuae trinitatis nostrum opus largitionis et dimissionis huius nostri dilecti fratris roboratum fructuosius et utilius fieret, in subputatione calculationis assumpsimus prima elementa Greca patris et filii et spiritus sancti, Π Y A, quae octogenarium et quadringentesimum <et primum> significa<n>t; nostram quoque, qui scribimus, primam litteram Λ vestramque, cuius beatitudini  
320 scribimus, secundum Y, accipientis fratris, tertiam Λ, civitatis nostrae, de qua scribitur, quartam Σ, inditione I, canonicum ordinem tenentes, huic nostrae epistolae afficimus, atque Greearum l<itte>rarum numerum in summa<m> collectum epistolam tenere fecimus, id est: LXXX, CCCC, I, LXXX, ut per omnia rata et legitima nostra dimissoria auctoritas procederet.

325 Separatim autem, ut epistolam clauderemus, nonagenarium et nonum numerum Graecis elimentis etiam significavimus et omnino firmavimus: Q Θ.

293 Reverentissimo] *corr. from* Reventissimo. Rotomagensis] *corr. from* Rotimagensis. 294 Vinceniensis] *corr. from* Vincensiensis. 298 memoriam] *moriam* V. 304 Remensi] *corr. from* Remensis. 305 me suggerente] *corr. from* meggerente V. 306 gradu] *gra\*du* V. 307 vestris] *corr. from* vestres V. 317 Y A] *over erasure* V. 322 litterarum] *laterarum* V.

292–326 LXXXCCCCI ... Θ: This letter, transmitted uniquely by Vat. lat. 630, is also ed. ZEUMER, *MGH Formulae* p. 562 (n. 19). It claims to date from the first indiction ( 321: inditione I), either 853 (which may be too early for Wenilo to be archbishop of Rouen) or 868 (two years after Wulfad, here called a subdeacon, had become Archbishop of Bourges). 293–294 Weniloni ... episcopus: Wenilo, archbishop of Rouen, d. 869. 294 Liutadus ... episcopus: Liutad, bishop of Vence (d. 868?). 302 Vulfadum subdiaconum: Wulfad, archbishop of Bourges (d. 876), ordained to the subdiaconate in 840/841. 303–304 Ebbone ... Remensi: Ebo archbishop of Reims 816–835 at which point he was deposed; doubtfully restored in 840/841, when he ordained Wulfad; bishop of Hildesheim 845–851. 323 LXXX<sup>1</sup> ... LXXX<sup>2</sup>: The correct numbers would be 80, 400, I, then 30 (not 80 again), 400, 30, 200, I. Compare also the head of the letter, 292, where again only the numbers deriving from the trinity are correctly adduced.